PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT

Compte rendu intégral

Integraal verslag

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

RÉUNION DU

JEUDI 13 JUILLET 2006

VERGADERING VAN

DONDERDAG 13 JULI 2006

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

QUESTION ORALE 3

- de M. André du Bus de Warnaffe 3

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "les mesures de prévention potentielles à prendre à l'égard des cafards".

INTERPELLATION 7

- de M. Bertin Mampaka Mankamba 7

à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant "le contrôle du respect de l'obligation pour les commerçants de contracter avec l'Agence Bruxelles-Propreté ou avec un opérateur privé une convention d'enlèvement des déchets".

Discussion – Orateur : **M. Emir Kir,** secrétaire d'État. 10

INHOUD

MONDELINGE VRAAG 3

- van de heer André du Bus de Warnaffe 3

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "de potentiële preventieve maatregelen tegen kakkerlakken".

INTERPELLATIE 7

- van de heer Bertin Mampaka Mankamba 7

tot de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "de controle om na te gaan of de handelaars hun verplichting nakomen om met het GAN of een particulier bedrijf een contract te sluiten voor de ophaling van afval".

Bespreking – Spreker: **de heer Emir Kir,** staatssecretaris. 10

QUESTION ORALE 12

- de Mme Viviane Teitelbaum 12

à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant "la discrimination dans la collecte des déchets verts".

MONDELINGE VRAAG 12

- van mevrouw Viviane Teitelbaum 12

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "de discriminatie bij de ophaling van groenafval".

Présidence : Mme Olivia P'tito, présidente
Voorzitterschap: mevrouw Olivia P'tito, voorzitter

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. du Bus de Warnaffe.

QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "les mesures de prévention potentielles à prendre à l'égard des cafards".

Mme la présidente.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- La thématique des cafards ne relève sans doute pas du sujet de conversation le plus attractif. Il n'empêche que les élévations de température que nous avons connues ces derniers jours ont eu pour effet de faire fleurir dans la presse des articles relatifs aux cafards.

Apparemment, avec la chaleur, on assisterait à une dispersion et une multiplication significatives de ces parasites, qui sont d'un naturel particulièrement frileux. L'asbl Habitat-Santé confirme cet état de fait, en ajoutant que la population de cafards connaît une croissance régulière en milieu urbain, en raison principalement de la résistance accrue des cafards aux produits censés les faire disparaître. Autre constat, il semble exister une corrélation entre présence de cafards et quartiers davantage paupérisés.

En 2002 déjà, l'Observatoire de la santé et du

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer du Bus de Warnaffe.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de potentiële preventieve maatregelen tegen kakkerlakken".

Mevrouw de voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).- In de voorbije week verschenen in de pers heel wat artikels over kakkerlakken. Door het warme weer zouden die parasieten zich snel verspreiden en vermenigvuldigen. De vzw Habitat-Santé bevestigt dit. Volgens dezelfde bron blijven de kakkerlakken zich in de steden vermenigvuldigen, omdat ze resistent worden tegen de verdelgingsmiddelen. Een andere mogelijke reden is de verloedering van de buurten.*

In 2002 heeft het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn een studie uitgevoerd over gezondheid en huisvesting. Uit die studie blijkt onder meer dat ongeveer 15% van de Brusselse kinderen aan astma lijdt. De boosdoeners zijn vaak allergenen in de woonplaats zoals huismijt, schimmels of kakkerlakken.

Kakkerlakken vormen vooral een

social a effectué une étude sur la problématique de la santé et du logement. Il a notamment relevé que l'asthme est en augmentation constante et concerne environ 15% des enfants à Bruxelles. Les allergènes présents dans les lieux de vie sont très souvent en cause : acariens, moisissures, blattes.

Le problème de santé publique que pose le cafard - ou la blatte - est principalement d'ordre sanitaire. Il véhicule des germes de toutes natures, pathogènes ou non. Si le cafard est à minuit dans une cuvette, il peut très bien se balader à 6 heures du matin dans le sucrier ou sur les tartines !

Un autre phénomène pathologique qui a fait plus récemment son apparition est l'allergie aux cafards. Cette allergie est de la même nature que celles liées aux acariens ou aux moisissures. Deux éléments entrent ici en ligne de compte : les facteurs héréditaires et la fréquence des contacts avec les cafards. La concentration plus élevée de ceux-ci dans certains quartiers représente donc également un facteur de risque additionnel.

Il existe différentes façons d'éradiquer cet intrus d'un logement : procéder à une pulvérisation, appliquer un gel ou des plaquettes et placer des pièges avec appâts. La présence de ces hôtes indésirables pousse certaines familles au déménagement, ce qui ne représente pas nécessairement la formule la plus adéquate. En effet, si les blattes peuvent se loger dans un percolateur, on en retrouve parfois également dans les téléviseurs ou dans les claviers d'ordinateur. C'est ce qui fait dire à l'asbl Habitat-Santé que la plupart des déménagements s'opèrent en compagnie de ces hôtes clandestins.

Par ailleurs, les justices de paix se voient parfois confrontées à des situations de rejet de responsabilité entre propriétaires et locataires à propos du paiement de la facture du service de désinfection.

En termes de sensibilisation, on peut apprécier le document abondamment illustré sur le sujet, réalisé dans le cadre du projet "Promotion de la santé et de l'environnement" du contrat de quartier des Tanneurs, avec l'aide de Questions Santé et du Centre urbain, et avec le soutien, entre autres, de la Région.

gezondheidsprobleem omdat ze drager zijn van allerlei - al dan niet ziekteverwekkende - kiemen. Onlangs is echter een nieuwe pathologie opgedoken, namelijk de allergie voor kakkerlakken. Zowel erfelijke factoren als een regelmatig contact met kakkerlakken zouden een rol spelen. De grotere concentratie van kakkerlakken in bepaalde wijken vormt dus een bijkomende risicofactor.

Kakkerlakken kunnen worden bestreden door een product te verstuiven, gel of plaatjes aan te brengen of vallen met een lokmiddel te plaatsen. De aanwezigheid van deze ongewenste huisgenoten zet sommige gezinnen ertoe aan om te verhuizen, wat niet noodzakelijk de beste oplossing is. Kakkerlakken kunnen zich immers verborgen houden in koffiezetapparaten, televisies of computertoetsenborden. Volgens de vzw Habitat-Santé worden de diertjes dikwijls gewoon meeverhuisd.

De vrederechters worden overigens vaak geconfronteerd met situaties waarin eigenaars en huurders de betaling van de desinfectiekosten op elkaar afschuiven.

Inzake sensibilisering kunnen we ons verheugen over de rijk geïllustreerde brochure die in het kader van het wijkcontract-Huidevetters werd opgesteld met de hulp van de vzw Questions Santé en de Stadswinkel en met de steun van het gewest.

Kan het BIM in deze een preventieve rol spelen?

Werd de brochure geëvalueerd?

Is er een stijging van de kakkerlakkenpopulatie vastgesteld? Moeten er bijkomende preventiemaatregelen worden genomen?

L'IBGE pourrait-il également jouer un rôle préventif à cet égard ?

La brochure qui a été réalisée a-t-elle fait l'objet d'une évaluation ?

Confirmez-vous les constats relatifs à l'augmentation de cette population de blattes dans notre Région ?

Le cas échéant, la situation nécessite-t-elle la prise de mesures de prévention supplémentaires ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Après les renards de M. Draps, j'ai maintenant les cafards de M. du Bus. Les cafards affectionnent tout particulièrement les environnements chauds, humides et sombres. Les fortes chaleurs que nous avons connues ces derniers jours contribuent donc certainement à leur prolifération, comme nous l'a confirmé l'asbl "Habitat et Santé", l'association à laquelle vous faites référence et dont nous subventionnons les interventions contre la pollution intérieure.

Pour répondre franchement à votre troisième sous-question, je dois vous avouer que je ne dispose pas de statistiques à ce sujet. Il est cependant probable que les fortes chaleurs aient augmenté leur nombre. Les dernières enquêtes réalisées dans les habitations par la Cellule Régionale d'Intervention en Pollution Intérieure (CRIPI) ne font pas apparaître d'aggravation tendancielle du problème. Je crois donc plutôt à une augmentation conjoncturelle, liée au climat, qu'à une croissance structurelle ou à un problème de résistance accrue aux insecticides.

Parmi les conseils que la CRIPI et "Habitat et Santé" dispensent à la population, la prévention de l'humidité et la bonne ventilation des logements figurent naturellement en très bonne place et sont une première démarche utile en la matière, même si les cafards n'en sont pas la principale motivation, mais bien les moisissures et les problèmes d'allergies qu'elles engendrent.

Plus généralement, la prévention demeure le

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Kakkerlakken gedijen vooral in warme, vochtige en donkere omgevingen. De grote hitte van de laatste dagen draagt dus bij tot hun verspreiding, zoals wordt bevestigd door de vzw Habitat-Santé, die door ons gesubsidieerd wordt.*

Wat uw derde vraag betreft, beschik ik niet over gegevens. Waarschijnlijk is het aantal kakkerlakken door de warmte gestegen. Volgens de laatste cijfers van de Regionale Cel voor Interventie bij Binnenluchtvervuiling (RCIB), is er geen systematische verergering. De verhoging is eerder conjunctureel.

De RCIB en Habitat-Santé raden de bevolking aan vochtigheid te voorkomen en de woning goed te ventileren. Ook tegen schimmelvorming en allergieën is dat een goede oplossing.

Voorkomen blijft beter dan genezen. Preventie draagt niet bij tot een grotere resistentie van de insecten tegen insecticiden.

Doorgaans wordt aangeraden om bijzondere aandacht te besteden aan de netheid van de lokalen.

Als er snel wordt gereageerd, is het meestal mogelijk om de kakkerlakken met vallen uit te roeien. Anders is het noodzakelijk om een beroep te doen op een gespecialiseerde bestrijdingsdienst, die zeer giftige stoffen moet gebruiken. Het is alleszins noodzakelijk om te vermijden dat er paniek ontstaat bij de bewoners en dat ze zelf

meilleur moyen de lutte et ce, d'autant plus qu'elle évite tout risque de contribution à la résistance accrue des insectes en question aux insecticides.

Outre les règles de ventilation usuelles, les conseils dispensés sont donc généralement les suivants : veiller à la propreté et à l'entretien de ses locaux, obturer les crevasses et fissures, éviter le stockage de vieux cartons et d'aliments, ne pas laisser traîner de fonds de verre ou des restes d'aliments pendant la nuit, emballer les aliments dans des boîtes fermées, supprimer les vide-ordures et nettoyer régulièrement les pièces à risques.

Si on réagit vite, il est généralement possible de se débarrasser des cafards en appliquant ces conseils et en recourant à des pièges. A défaut, il devient souvent nécessaire de faire appel aux services d'une entreprise spécialisée, qui risque de recourir à des produits plus nocifs. Ce qu'il convient en tout cas d'éviter, c'est de susciter la panique chez les particuliers et de les encourager d'une quelconque manière à recourir eux-mêmes à l'utilisation d'insecticides, étant donné les risques d'intoxication qui pourraient en découler. Je préfère donc agir sur le volet préventif plutôt qu'inciter les personnes à sortir leurs bombes d'insecticide.

L'évaluation de la brochure de la série "Promotion de la santé et de l'environnement" est en cours, me dit-on. Mon administration n'a pas participé directement à l'édition de la brochure du contrat de quartier "Tanneurs", mais, vu ses qualités didactiques, nous pourrions nous en inspirer pour alimenter nos propres campagnes de prévention en matière de pollution intérieure.

Dès que nous le pouvons - nous l'avons déjà fait d'ailleurs ces derniers mois dans le cadre de tout ce qui touche à l'environnement-santé - , nous soutenons certaines initiatives comme celle de cette association ixelloise qui a mené toute une opération dans un quartier à rénover proche de la chaussée de Wavre. Elle a invité le public à venir visiter un intérieur de maison où, dans chaque pièce, il y avait des choses à faire en matière de lutte contre les pollutions intérieures. Dans ce contexte, une salle de bain était entièrement dévolue à la lutte contre l'humidité.

insecticiden gebruiken. Dat brengt immers risico's op vergiftiging met zich mee. Ik wil de nadruk leggen op de preventie van kakkerlakkenplagen.

De efficiëntie van de folder ter promotie van gezondheid en milieu wordt geëvalueerd. Mijn administratie heeft niet rechtstreeks meegewerkt aan de uitgave van de brochure van het wijkcontract "Huidevetters", maar we zouden er andere preventiecampagnes op kunnen inspireren.

Ik ben van plan om bepaalde initiatieven te ondersteunen. Zo is er een vereniging in Elsene die over een demonstratiehuis beschikt waar bezoekers kunnen nagaan hoe ze bepaalde problemen, zoals vocht, kunnen aanpakken. Het is een goed voorbeeld van preventie.

Nous soutenons ce type d'initiatives, car elles relèvent vraiment de la pédagogie et de la prévention.

Mme la présidente.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Je remarque simplement qu'il y a une petite divergence entre les informations que vous nous communiquez et celles que j'ai recueillies auprès de l'asbl Habitat-Santé. En effet, ces dernières montrent plutôt une augmentation de la population de cafards, et apparemment, Habitat-Santé vous aurait dit qu'il n'y a pas d'augmentation de la population des cafards. A moins qu'il ne s'agisse d'un autre organisme ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Oui, c'est mon administration, la Cellule régionale d'intervention en pollution intérieure (CRIPI), qui me dit qu'il n'y a pas vraiment d'augmentation.

M. André du Bus de Warnaffe.- Il faudrait donc simplement vérifier cette information, de telle sorte que nous soyons d'accord sur la situation. Pour le reste, je constate que nous avons des sources similaires quant à l'information qui est donnée pour la prévention des cafards ainsi que pour le traitement. Cette information est unanime à décourager l'utilisation des sprays et des produits de cette nature.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).- Uw informatie verschilt enigszins van die van de vzw Habitat-Santé, volgens wie de kakkerlakkenpopulatie zou zijn toegenomen.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Mijn bron is de Regionale Cel voor Interventie bij Binnenluchtvervuiling (RCIB), die geen toename heeft vastgesteld.*

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).- We moeten die bron controleren om over eenduidige informatie te beschikken. We zijn het er duidelijk wel over eens dat het gebruik van sprays en soortgelijke producten voor de bestrijding van kakkerlakken moet worden vermeden.*

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Mampaka Mankamba.

INTERPELLATION DE M. BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Mampaka Mankamba.

INTERPELLATIE VAN DE HEER BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

TOT DE HEER EMIR KIR,

À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "le contrôle du respect de l'obligation pour les commerçants de contracter avec l'Agence Bruxelles-Propreté ou avec un opérateur privé une convention d'enlèvement des déchets".

Mme la présidente.- La parole est à M. Mampaka.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Je remercie M. le secrétaire d'État d'avoir accepté de répondre à cette interpellation avant les vacances. Il est vrai qu'au vu du beau temps, elle est d'actualité.

L'arrivée des touristes accompagnant celle de l'été, les impératifs de propreté des rues et des places de Bruxelles se font plus pressants. Nous intensifions nos efforts également, toujours dans l'intention d'assurer la perception d'une image agréable de notre Ville auprès de ses visiteurs.

L'expérience-pilote menée par la Région portant sur la promotion du ramassage biquotidien des déchets symbolisé par des sacs fuchsia compte certainement parmi les projets les plus prometteurs qui ont vu le jour en matière de propreté publique. Ayant pu observer, au travers de la zone Unesco de la Ville de Bruxelles et du quartier Saint-Jacques, la mise en place du système des sacs fuchsia auprès des commerçants, je pense réellement que cette initiative rencontre les besoins d'un public demandeur et devrait être généralisée à l'ensemble des axes commerciaux de la Région. Un objectif que je vous souhaite, dans la mesure du possible, de réaliser à l'issue des ces périodes d'essai.

Cependant, c'est surtout la manière dont les commerçants ont été démarchés qui est intéressante. Les contrôleurs de Bruxelles-Propreté ont répertorié chaque commerçant dans des zones-pilotes et leur ont individuellement proposé le système du ramassage biquotidien, modifiant le cas échéant leur précédent contrat avec l'Agence

STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de controle om na te gaan of de handelaars hun verplichting nakomen om met het GAN of een particulier bedrijf een contract te sluiten voor de ophaling van afval".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mampaka heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba *(in het Frans).- Met het mooie weer en de komst van de toeristen is openbare netheid meer dan ooit een prioriteit.*

Het gewest voerde een beloftevol experiment uit om afval twee maal per dag te laten ophalen in fuchsia zakken. Ik heb dit experiment persoonlijk zien totstandkomen in de Unesco-zone van Brussel en in de Sint-Jacobswijk. Het initiatief beantwoordt aan een reële vraag en zou naar alle handelswijken moeten worden uitgebreid.

Vooral op het vlak van de communicatie met de handelaars is het project opmerkelijk. De controleurs van het GAN (Gewestelijk Agentschap voor Netheid - Net Brussel) hebben alle handelaars geïnventariseerd en persoonlijk aangesproken om het systeem uit te leggen en eventueel hun vorige contract met het GAN te wijzigen.

Deze werkwijze moet worden gezien in het licht van artikel 10 van de ordonnantie van 7 maart 1991 inzake afvalbeheer en -preventie. Dat bepaalt immers dat handelaars verantwoordelijk zijn voor het afval dat ze genereren. Ze moeten het afval dan ook (laten) ophalen, verzamelen, hergebruiken of wegwerken.

Het GAN van zijn kant haalt slechts het afval op van de handelaars die een contract met het agentschap hebben gesloten. In de praktijk sluiten vele handelaars geen enkel contract af: noch met het GAN, noch met een particuliere ophaaldienst.

Bruxelles-Propreté.

Cette manière de procéder m'interpelle, et je souhaiterais la mettre en relation avec l'article 10 de l'ordonnance du 7 mars 1991, relative à la prévention et à la gestion des déchets, qui impose "aux personnes responsables du déchet par le fait d'avoir mis sur le marché à titre professionnel, des biens, matières premières ou produits en les produisant, important ou commercialisant, l'obligation de reprendre ou de faire reprendre, de collecter ou de faire collecter, de valoriser ou de faire valoriser, d'éliminer ou faire éliminer les déchets". Cet article stipule donc, dans le chef du commerçant, une responsabilité quant à l'évacuation de ses déchets.

Cet article est à confronter avec les règles qui régissent l'Agence Bruxelles-Propreté qui n'est censée se charger de l'enlèvement des déchets que des commerçants qui ont conclu un contrat avec elle. Or, dans la pratique, vous le savez, M. le secrétaire d'État, il se trouve que de nombreux commerçants ne respectent pas l'obligation que leur impose l'article 10 et ne contractent ni avec l'Agence Bruxelles-Propreté, ni avec un opérateur privé de ramassage de déchets, ou prétendent encore ne produire aucun déchet, alors que des poubelles sont observées devant leurs portes.

Dès lors, leurs déchets sortis ne sont légalement destinés au ramassage de personne et devraient rester en l'état si l'Agence Bruxelles-Propreté ne s'en chargeait pas, en dehors de tout contrat et sans facture supplémentaire adressée aux commerçants profiteurs.

J'en viens à ce sur quoi je voudrais vous interpeller et que nous avions déjà évoqué ensemble lors du lancement du ramassage biquotidien dans le périmètre Unesco en juin 2005.

Les expériences-pilotes des sacs fuchsia ont organisé le recensement de tous les commerçants ainsi qu'un contact particulier avec chacun d'eux. Devant le non-respect de l'obligation de l'ordonnance de 1991 incombant aux commerçants de s'assurer de l'élimination de leurs déchets, ne faudrait-il pas organiser, de la même manière que cela fut élaboré dans le cadre des contrats de sacs fuchsia, un recensement de tous les commerçants à l'origine de dépôts de poubelles sur la voie

Sommigen beweren zelfs dat ze geen afval produceren, terwijl ze wel vuilnis buiten zetten.

Juridisch gezien zou het afval van handelaars zonder contract dus moeten blijven staan. Momenteel haalt het GAN dit afval toch op, zonder enige meerkost voor de betrokken handelaars.

We bespreken dit probleem al sinds de start van het initiatief in de Unesco-zone in juni 2005. Om te vermijden dat de handelaars hun verplichtingen inzake afvalbeheer niet naleven, zou men alle overtreders in kaart kunnen brengen, zodat men weet hoeveel handelaars effectief een contract hebben gesloten met het GAN of met een privé-bedrijf.

Als u het systeem van de fuchsia zakken wilt uitbreiden, zult u sowieso tot een dergelijke evaluatie overgaan. Zou het niet efficiënter zijn, indien het GAN tijdens de gesprekken voor de promotie van het contract effectief controleert of de handelaars een contract hebben gesloten?

Een dergelijke controle heeft geen enkel nut als die niet met sancties gepaard gaat. De controleurs van het GAN hebben puik werk geleverd. In juni 2005 al opperden de staatssecretaris en ikzelf om naar de weerbarstige handelaars een waarschuwing te sturen, ondertekend door het GAN én de gemeentediensten.

publique et vérifier que chacun dispose effectivement d'un contrat soit avec l'ABP, soit avec un quelconque opérateur privé ?

Si, en effet, vous envisagez d'élargir le champ d'application des contrats relatifs aux sacs fuchsia, un tel recensement sera mis en place. Pourquoi donc ne pas coupler la promotion de ce nouveau contrat proposé par l'ABP à une vérification "in concreto" de la conclusion par chacun des commerçants d'un contrat visant l'évacuation de ses déchets ?

Permettez-moi encore de suggérer qu'une telle vérification ne serait d'aucune utilité si elle n'était pas assortie de sanctions en cas de non-respect. Jusqu'à présent, les contrôleurs de l'ABP ont fait preuve d'importantes qualités d'information et de persuasion auprès des commerçants. Déjà, en juin 2005, nous avions, vous et moi, considéré que nous adresserions des avertissements conjoints de l'ABP et des services de la Ville de Bruxelles aux commerçants récalcitrants. Ne faudrait-il pas poursuivre les mesures décidées pour améliorer la propreté, surtout à un moment où le centre historique reçoit la visite de nombreux visiteurs ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Le projet-pilote du périmètre Unesco a été lancé en juin 2005 et a été étendu aux quartiers Saint-Jacques et Saint-Géry. A présent, la rue du Brabant et la chaussée de Louvain bénéficient du même service.

Il s'agit ici de développer la politique commerciale menée par l'ABP en fonction des besoins des commerçants. Il est vrai que la prospection a été faite en porte-à-porte sur la base des quantités visuelles présentées à la collecte. Dans la même optique, un mailing est envoyé à tous les acteurs économiques afin de leur rappeler l'obligation de disposer d'un contrat d'enlèvement des déchets, que ce soit avec l'ABP ou avec une entreprise privée. L'Agence se conforme à la décision du

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).- Het proefproject in het Unesco-gebied is uitgebreid naar de Sint-Jacobs- en de Sint-Gorikswijk, de Brabantstraat en de Leuvensesteenweg.*

Het handelsbeleid van het GAN moet in functie staan van de behoeften van de handelaars. De promotie gebeurt inderdaad van deur tot deur, op basis van het volume afval. Daarnaast ontvangt elke handelaar een brief over de verplichting om een contract te sluiten. Het agentschap is het eens met de beslissing van de regering om de promotie uit te breiden.

Op basis van de resultaten van de mailing zou men

gouvernement d'intensifier sa prospection commerciale. Sur la base des résultats de ce mailing, un projet d'ordonnance pourrait être présenté en gouvernement afin de mettre tous les acteurs sur un même pied d'égalité.

En effet, j'avais invité mes collègues du gouvernement à prendre l'année dernière déjà une telle ordonnance. Toutefois, certains de mes collègues n'ont pas soutenu ma proposition, arguant du fait que les commerçants pourraient prendre cette initiative comme une charge supplémentaire. Si vous pouviez répéter vos interrogations auprès du ministre, ce serait une bonne initiative.

Je tiens d'ailleurs à rappeler que les contrats sont fiscalement déductibles au titre de charges professionnelles et ne font que refléter le coût supporté par l'Agence pour l'élimination de ces déchets. Devant cette difficulté, j'ai accepté que, préalablement à cette ordonnance, un mailing puisse faire apparaître une démarche volontariste des différents opérateurs économiques de respecter leurs obligations.

Il me paraît également nécessaire de rappeler que, lors des démarches auprès des commerçants, l'Agence a mis l'accent sur le tri des déchets. En effet, le tri permet de diminuer considérablement la quantité de déchets présentée à la collecte. En outre, les déchets triés présentés à la collecte sont repris gratuitement.

Concernant la phase de répression à grande échelle sur laquelle vous avez insisté, il me semble nécessaire d'attendre les résultats du mailing et d'en tirer les conclusions. Evidemment, je suis prêt à ce que nous écrivions ensemble aux commerçants pour les inviter à prendre leurs responsabilités. Je suis toutefois très satisfait du contact que nous avons avec la Ville de Bruxelles. En effet, tout comme vous, je considère que, pour améliorer la propreté de nos rues, il faut plus que de la prévention et de la sensibilisation.

Ce projet d'ordonnance permettra, en outre, de mettre l'ensemble des opérateurs économiques sur un pied d'égalité.

- *L'incident est clos.*

een ontwerp van ordonnantie kunnen uitwerken om een algemeen beleid uit te stippelen. Vorig jaar al heb ik de regering een dergelijk voorstel voorgelegd. Een van mijn collega's meende echter dat het initiatief een bijkomende last zou betekenen voor de handelaars. Ik nodig u dan ook uit om uw bezorgdheid aan de betrokken minister over te maken.

Ik wijs erop dat de contracten fiscaal aftrekbaar zijn en louter de kosten voor de afvalverwerking bevatten. Een mailing moet de handelaars ertoe aanzetten hun verplichtingen na te komen.

Het agentschap wijst de handelaars erop dat men, door te sorteren, het afval kan reduceren. Bovendien wordt gesorteerd afval gratis opgehaald.

Vooraleer tot grootschalige sancties over te gaan, moeten de resultaten van de mailing bekend zijn. Op zich ben ik bereid een waarschuwing te sturen. Net als u denk ik dat er meer nodig is dan preventie en bewustmaking om de openbare netheid te verbeteren.

- *Het incident is gesloten.*

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Teitelbaum.

QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la discrimination dans la collecte des déchets verts".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- M. le secrétaire d'État, comme vous le savez, la collecte des déchets verts n'a pas lieu de manière identique dans l'ensemble des communes bruxelloises.

Dans les dix communes dites "privilégiées", l'Agence Bruxelles-Propreté effectue une collecte de porte-à-porte tandis que, dans les neuf communes restantes et lésées, les habitants sont invités à déposer leurs déchets verts à un point fixe. A Forest, par exemple, il s'agit du Centre de compostage. Je signalerais tout de même que les habitants de cette commune sont doublement pénalisés. D'une part, il n'y a pas de collecte des déchets verts et, de plus, les habitants sont incommodés par le Centre de compostage. En effet, comme j'ai déjà eu l'occasion de vous interroger à ce sujet, les nuisances olfactives générées par le centre de compostage de Forest troublent régulièrement le quotidien des riverains. Sont en cause les odeurs nauséabondes produites lors du retournement des déchets verts, qui, si elles ne sont sans doute pas nocives pour la santé, sont

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Teitelbaum.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de discriminatie bij de ophaling van groenafval".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Viviane Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- Het ophalen van groenafval gebeurt in elke gemeente anders.*

In tien "bevoorrechte" gemeenten wordt groenafval aan huis opgehaald, terwijl men zich in de negen andere gemeenten naar een inzamelpunt moet begeven.

De inwoners van Vorst worden echter dubbel bestraft. Niet alleen bestaat daar geen ophaaldienst, maar men ondervindt er ook hinder van het composteercentrum. De kwalijke geur die vrijkomt wanneer het groenafval wordt omgewoeld, is niet schadelijk voor de gezondheid, maar is toch moeilijk te verdragen, vooral wanneer het warm is.

Heeft men in de negen gemeenten zonder ophaling gedacht aan de mensen zonder auto en de personen met een beperkte mobiliteit?

Groenafval dat in het begin van de week naar een

insupportables, surtout par beau temps.

Dans ces neuf communes, de nombreux déchets doivent être transportés par les habitants eux-mêmes. Quid des gens qui n'ont pas de voiture et des gens à mobilité réduite ? En a-t-on tenu compte ?

Souvent, les déchets verts qui sont déposés à un point fixe en début de semaine ne sont ramassés que le dimanche. Ceci occasionne des nuisances d'ordre hygiénique dans certains quartiers et perturbe le voisinage.

Cette situation induit clairement un traitement inégal de commune à commune, ce qui est totalement injustifié. Sans doute est-ce encore plus injustifié à Forest, qui fait déjà un énorme effort en la matière.

Pourquoi les schémas de collecte n'ont-ils pas changé et pourquoi ne pas prévoir un traitement identique de ramassage pour toutes les communes bruxelloises ?

inzamelpunt wordt gebracht, maar pas 's zondags wordt opgehaald, veroorzaakt soms problemen op het vlak van hygiëne, en hindert de buurt.

De verschillen tussen de gemeenten zijn niet gerechtvaardigd. Waarom hebt u geen identiek ophaalsysteem voor alle gemeenten doorgevoerd?

Mme la présidente.- La parole est à M. Kir.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Mon prédécesseur a délivré un permis d'environnement autorisant une capacité de 20.000 tonnes pour le centre de compostage du Bempt. La capacité du centre de compostage est atteinte aujourd'hui. Chaque année, plusieurs tonnes de tontes de gazon sont déviées vers d'autres centres de compostage en dehors de la Région bruxelloise, faute de capacité suffisante.

Lorsque je suis devenu ministre de la Propreté, l'une des premières plaintes que j'ai reçues était celle des riverains et de la commune de Forest, qui protestaient contre les nuisances générées par le centre de compostage. Mon objectif a été de reconnaître ce problème, chose que n'avait pas faite mon prédécesseur. Il était important, avant d'entreprendre quoi que ce soit, d'apporter des réponses aux riverains et à la commune, et de montrer notre capacité à gérer un centre de compostage dans une Ville-Région.

Quand vous m'interrogez sur la capacité d'étendre

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).- Mijn voorganger had een milieuvergunning voor 20.000 ton afgegeven. De maximumcapaciteit is ondertussen bereikt. Elk jaar moet heel wat ton grasmaaisel naar composteercentra buiten het gewest worden afgevoerd.*

Een van de eerste klachten die ik ontvangen heb, had betrekking op de overlast die door het composteercentrum werd veroorzaakt.

U vraagt mij om de huis-aan-huisinzameling van groenafval tot andere gemeenten uit te breiden. Daartoe moet de capaciteit van het composteercentrum worden verhoogd. Voordat we aan uitbreiding kunnen denken, moeten we eerst een oplossing vinden voor de geurhinder en de buurtbewoners en de gemeente bewijzen dat we de site goed kunnen beheren.

Ik heb onlangs samen met de buurtbewoners het composteercentrum bezocht. Iedereen was het

la collecte porte-à-porte à d'autres communes, vous me posez la question d'augmenter la capacité d'accueil de déchets verts au centre de compostage. Il s'agit pour moi tout d'abord de résoudre le problème à Forest, de démontrer notre capacité à gérer ce site et à réduire les nuisances olfactives.

A la fin du mois de juin et au début du mois de juillet, j'ai eu l'occasion de me rendre au centre de compostage en présence des riverains. Tout le monde s'accordait alors à dire qu'il y avait une nette diminution des odeurs produites par le centre de compostage. Il y avait cent fois moins de teneur en ammoniaque dans les déchets traités dans le dôme. Nous sommes parvenus à une teneur de 0,6 mg/litre au lieu des 220 mg/litre que nous atteignions quand le semi-compost était traité à l'air libre. Cela signifie clairement que le dôme donne déjà satisfaction. Je souhaite néanmoins attendre la fin de la période d'activité du centre de compostage pour procéder à une évaluation plus globale, avec l'ensemble des acteurs concernés et impliqués au niveau du centre de compostage.

Deuxièmement, c'est le ministre Gosuin qui avait pris, de manière arbitraire, la décision d'organiser la collecte porte-à-porte dans dix communes, et de placer des conteneurs à disposition des habitants dans les autres communes. Le fait d'étendre la collecte porte-à-porte aux communes qui n'en ont pas bénéficié durant plusieurs années serait une erreur. Les habitants se sont en effet habitués aux bonnes pratiques instituées dans certaines communes et à cette politique positive de valorisation des déchets verts.

Aujourd'hui, nous devons apporter des solutions aux problèmes que nous rencontrons au centre de compostage du Bempt et - une fois l'évaluation faite - chercher un nouveau site pour un deuxième centre de compostage, qui pourra apporter une réponse plus globale pour les communes restantes.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Ma question ne portait pas sur l'augmentation de la masse des déchets, mais sur leur collecte. J'entends bien que

erover eens dat de geurhinder sterk verminderd was. Door een koepel te plaatsen zijn we erin geslaagd de ammoniakconcentratie in het afval terug te brengen van 220 tot 0,6 mg/liter. De koepel was dus een goede investering. Ik wacht niettemin op het einde van de activiteitsperiode van het centrum om een grondigere evaluatie te maken.

Het was minister Gosuin die beslist had het groenafval slechts in tien gemeenten aan huis op te halen en containers te plaatsen in de andere gemeenten. Het zou evenwel een vergissing zijn de huis-aan-huisinzameling uit te breiden tot de andere gemeenten, aangezien die inwoners ondertussen goede gewoonten hebben aangenomen.

Laten we dus eerst de problemen in het composteercentrum aanpakken en nadien een nieuw terrein voor een tweede composteercentrum zoeken. Op die manier kan de overige gemeenten een meer algemene oplossing worden geboden.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- Mijn vraag ging niet over de toename van het afval, maar over de inzameling. Blijkbaar erkent u*

vous reconnaissez qu'il y a un problème au centre de compostage de Forest. Même s'il y a une petite amélioration, je ne dirai pas comme vous que la situation s'est nettement améliorée. Ce n'est, en effet, pas l'écho que j'en ai du collège forestois ou des riverains.

Concernant le ramassage, ma question était double. D'une part, Forest paye un lourd tribut au compostage des déchets verts. Ne pourrait-on pas imaginer une collecte pour les riverains ? Vu la proximité, on pourrait en effet organiser un ramassage des déchets verts pour les habitants de la commune, qui payent cher la proximité de ce centre.

D'autre part, a-t-on envisagé quelque chose pour ceux qui ne peuvent pas se déplacer jusqu'aux points de collecte des déchets verts ?

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Ce sont deux questions très précises sur la situation des Forestois. J'ai dit qu'il y avait une nette amélioration, mais je n'ai pas dit qu'elle était considérable. Les chiffres le montrent objectivement : il suffit de voir la teneur en ammoniaque présente dans le semi-compost qui a été traité dans le dôme installé en janvier.

J'ai demandé à l'Agence d'étudier la possibilité d'étendre la collecte de porte-à porte à la commune de Forest. Toutefois, je ne puis vous répondre plus précisément à ce stade-ci. En revanche, je sais que la capacité maximale d'accueil de déchets verts au centre de compostage a été atteinte. En dehors d'une augmentation de la capacité de ce centre, je ne vois pas très bien comment nous pourrions opérer différemment. Ceci étant dit, j'ai demandé que l'Agence étudie la question.

Pour les personnes âgées et fragilisées, je pourrai vous citer l'exemple de la commune d'Etterbeek qui offre la possibilité de récolter les déchets verts chez les habitants pour les déposer dans les conteneurs. Au sein de l'Agence, nous examinons aussi cette question.

- *L'incident est clos.*

dat er een probleem is met het composteercentrum van Vorst. Er is geen volwaardige verbetering merkbaar.

De gemeente Vorst betaalt een hoge prijs voor het composteren van groenafval. Zou het bijgevolg niet logisch zijn dat ook het groenafval van de Vorstenaren wordt ingezameld?

Wordt er verder ook niet gedacht aan mensen die niet in staat zijn om zich naar de inzamelingspunten te begeven?

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).- De cijfers tonen onmiskenbaar aan dat er een verbetering merkbaar is.*

Ik heb het Agentschap Net Brussel (ANB) opgedragen om na te gaan of het groenafval ook in Vorst aan huis kan worden opgehaald, maar op dit ogenblik kan ik nog geen uitsluitsel geven. Het composteercentrum heeft zijn maximumcapaciteit bereikt. Tenzij de capaciteit wordt uitgebreid, is er niet veel ruimte voor nieuwe initiatieven.

In Etterbeek wordt afval van bejaarden thuis opgehaald. Het ANB bestudeert de mogelijkheid om dat ook in andere gemeenten te doen.

- *Het incident is gesloten*